



Coimisiún na Scrúduithe Stáit
State Examinations Commission

Leaving Certificate 2013

Marking Scheme

French

Ordinary Level

Note to teachers and students on the use of published marking schemes

Marking schemes published by the State Examinations Commission are not intended to be standalone documents. They are an essential resource for examiners who receive training in the correct interpretation and application of the scheme. This training involves, among other things, marking samples of student work and discussing the marks awarded, so as to clarify the correct application of the scheme. The work of examiners is subsequently monitored by Advising Examiners to ensure consistent and accurate application of the marking scheme. This process is overseen by the Chief Examiner, usually assisted by a Chief Advising Examiner. The Chief Examiner is the final authority regarding whether or not the marking scheme has been correctly applied to any piece of candidate work.

Marking schemes are working documents. While a draft marking scheme is prepared in advance of the examination, the scheme is not finalised until examiners have applied it to candidates' work and the feedback from all examiners has been collated and considered in light of the full range of responses of candidates, the overall level of difficulty of the examination and the need to maintain consistency in standards from year to year. This published document contains the finalised scheme, as it was applied to all candidates' work.

In the case of marking schemes that include model solutions or answers, it should be noted that these are not intended to be exhaustive. Variations and alternatives may also be acceptable. Examiners must consider all answers on their merits, and will have consulted with their Advising Examiners when in doubt.

Future Marking Schemes

Assumptions about future marking schemes on the basis of past schemes should be avoided. While the underlying assessment principles remain the same, the details of the marking of a particular type of question may change in the context of the contribution of that question to the overall examination in a given year. The Chief Examiner in any given year has the responsibility to determine how best to ensure the fair and accurate assessment of candidates' work and to ensure consistency in the standard of the assessment from year to year. Accordingly, aspects of the structure, detail and application of the marking scheme for a particular examination are subject to change from one year to the next without notice.

Leaving Certificate Examination 2013

French – Ordinary Level

MARKING SCHEME

Please note that, in the presentation of answers in this marking scheme, the following conventions apply:

- where acceptable answers are listed on separate lines, each one is preceded by a stroke (-)
- a slash (/) is used to indicate that the word or expression which precedes it is awarded the same mark as the word or expression which follows it
- certain incomplete or partially correct answers are preceded by an asterisk (*) and indented
- words or phrases, which are not necessary for full marks, are enclosed in round brackets.

Candidates are not required to produce the exact wording of the solutions proposed in this marking scheme for Q.1, Q. 2, Q.3 (8), Q.4 (8), and the Listening Comprehension Test. They can obtain full marks if they convey the equivalent meaning.

Section I (160 marks)

Question 1 – 40 marks

1. (i) & (ii) Accept any of the following correct points for: 4 + 4 marks
- Decorate the house (with mistletoe)
 - Spend the evening among friends (at home or in restaurants)
 - Go to restaurants
 - At midnight they gather in the streets with a bottle of champagne
 - Wish each other a Happy New Year
 - Go out on the streets with champagne
 - Have champagne / drink champagne
 - At midnight, people gather
2. - A coin / money 4 marks
3. - Red hearts / roses 4 marks
- * Hearts / Flowers 3 marks
4. - Jewellery 4 marks
5. (i) & (ii) Accept any of the following correct points for: 4 + 4 marks
- A (large) military parade / show / display (on the Champs-Élysées, Paris)
 - (Splendid) fireworks (everywhere in the country)
 - (Popular) dances / balls (are organised in the towns)
- * Parade 2 marks
6. - The First World War 4 marks
- * First War / World War 2 marks
7. - (Young) girls, aged 25, not married 4 marks
- * Girls not married 3 marks
- * 25 year-old girls 3 marks
8. - A (huge green and yellow) hat 4 marks

Question 2 – 40 marks

1. - Mayotte became a (official) French region / department 4 marks
* Mayotte became French / French citizens 3 marks
2. - A (traditional female) dance (of Mayotte) 4 marks
3. - No unemployment 4 marks
4. - Fishing 4 marks
5. **Either** of the following: 4 marks
- Belts
- Leather handbags
* Handbags / bags 3 marks
* Sack(s) 2 marks
6. **(i) & (ii)** Accept any of the following correct points for: 4 + 4 marks
- (The) warm sea
- Healthy food
- Youth / young people
* (The) sea / food 2 marks
7. **(i) & (ii)** Accept any of the following correct points for: 4 + 4 marks
- (The) birds
- (The) monkeys
- (The) towns
* Villages are not clean 3 marks
* It is not (very) clean 3 marks
8. - (Scuba / deep sea) diving 4 marks

Question 3 – 40 marks

Penalise extraneous material to a maximum of 2 marks. N.B. In questions 1 - 7, if answered through English / Irish – allow half marks only. Where manipulation is required, do not penalise mistakes in grammar. Where manipulation is required and a quotation is given, deduct 1 mark.

1. (i) - (la) psychologie 4 marks
(ii) - (la) sociologie 4 marks
2. - Le succès a été immédiat / il y a eu une explosion de vues sur YouTube 4 marks
* Des producteurs se sont alors intéressés à moi 2 marks
3. - (Au début, quand des fans le reconnaissaient dans la rue), il refusait de faire des photos 2 marks
* Au début.....des photos 1 mark
4. - Il vivait à la caserne 4 marks
* ça lui suffisait pour manger 3 marks
5. (i) & (ii)
Any **Two** of the following: 4 + 4 marks
- (Il a acheté) une (petite) maison (à Rouen)
 - (Il a acheté) une voiture (de luxe) / une BMW
 - Des vacances (en Afrique)
6. **Either** of the following: 2 marks
- Elle ne voulait pas qu'il fasse de musique
 - Pour le protéger
- * Elle ne voulait.....protéger 1 mark
7. - (c) 4 marks

8. (i) & (ii) Accept any of the following correct points for:

4 + 4 marks

- His real name is Kevin Bonnet, but he chose the name Keen'V.
- He did not study for very long / He studied psychology and sociology at university.
- He was used to living with very little.
- He used to be a fireman / used to live in the barracks.
- He only earned €300 per month.
- He did not speak to his mother for one year.
- He does not have a girlfriend at the moment.
- He would like to meet someone and have babies.
- He prefers girls with brown hair / intelligent girls / girls with a sense of humour.

Accept any valid point which can be substantiated from the text.

Award 2 marks if answer is partially correct.

Question 4 - 40 marks

Penalise extraneous material to a maximum of 2 marks. N.B. In questions 1 - 7, if answered through English / Irish – allow half marks only. Where manipulation is required, do not penalise mistakes in grammar. Where manipulation is required and a quotation is given, deduct 1 mark.

- | | | | |
|--------|---|--|---------|
| 1. | - | (Diane / elle regarde) un dessin animé | 4 marks |
| 2. | - | Maman y est assise / en train de faire une liste des nounous de la ville | 4 marks |
| | | * assise | 2 marks |
| 3. | | Any one of the following: | 4 marks |
| | - | (Se) passe / demande / est / trouve / a / garde / peut / travaille | 4 marks |
| | | (Minus 1 mark for each extraneous element, e.g. <i>je demande</i> = 3 marks) | |
| 4. (i) | - | Le mercredi (matin) | 4 marks |
| | | (ii) - Le samedi (matin) | 4 marks |
| | | * deux demi-journées par semaine | 3 marks |
| 5. | - | Sa mère / maman / elle mord sa lèvre | 4 marks |
| 6. | - | Elle veut lui montrer ses dessins | 4 marks |
| | | * Sandrine va signer ses bandes dessinées (à la librairie) | 2 marks |
| | | * ça fait deux ans qu'elle attend de la rencontrer | 2 marks |
| | | * elle va signer ses bandes dessinées (à la librairie) | 1 mark |
| 7. | - | (b) | 4 marks |

8. (i) & (ii) Accept any of the following correct points for:

4 + 4 marks

Diane:

- Is unreasonable because she won't help her mother on 30th May.
- Is unreasonable as she refuses to babysit on 30th May.
- Is unreasonable as she insists on meeting the artist on 30th May.
- Is not unreasonable, she has been waiting two years to meet this famous artist.
- Is not unreasonable, she is willing to help her mother to find a new nanny.

Mother:

- Is unreasonable because she expects Diane to cancel her plans to meet the artist.
- Is unreasonable because she doesn't take Diane's plans into consideration.
- Is not unreasonable because Diane should be more helpful to her Mum.
- Is not unreasonable because Diane can go to see the artist another time.
- Is not unreasonable because she can see no other choice.

**Accept any valid point which can be substantiated from the text.
Award 2 marks if answer is partially correct.**

Section II (60 marks)

Two writing exercises for **30 marks each**. Candidates may choose only **one** exercise from each of the sub-sections A, B, C.

Section A

(a) Filling Gaps – 30 marks

10 gaps for **3 marks each**

Careless transcription, including accents, **deduct 1 mark**. Accept capital letters.

- | | |
|------------|--------------|
| 1. avec | 6. deux |
| 2. grande | 7. romans |
| 3. demandé | 8. librairie |
| 4. jouer | 9. poche |
| 5. membre | 10. aimes |

OU / OR

(b)

Questions 1, 2, 3, 4, 5: 2 marks each = 10 marks

- | | | |
|-----------------|---|---|
| Question 1 | - | Surname – accept any reasonable surname |
| Question 2 | - | Christian Name – accept any reasonable Christian name |
| Question 3 | - | Age – accept any reasonable age |
| Question 4 | - | Language(s) spoken – 1 language acceptable for full marks |
| Question 5 | - | References to both brother(s) & sister(s) required here |
| Question 6 – 9: | - | Marked as a unit = 20 marks |

4 communicative tasks @ 3 marks each = 12 marks.

- | | | | |
|--------------------------|-------|---|--------------------|
| 1 st Category | 0 - 2 | - | message not clear. |
| 2 nd Category | 3 | - | message clear. |

N.B. Correct tense required for full marks in Communication.

N.B. If communicative task has not been carried out at all, no marks can be awarded for register, vocabulary or structures.

Language 8 marks

1st Category

- 0 – 2 - Most verb endings, tenses, agreements incorrect;
- Most words misspelt;
- No sense of register.

2nd Category

- 3 – 5 - verb endings, tenses, agreements correct more often than incorrect;
- reasonable to good range of vocabulary;
- at least half the words spelt correctly;
- some sense of register.

3rd Category

- 6 – 8 - verb endings, agreements, tenses nearly always correct;
- very good range of vocabulary;
- nearly all words spelt correctly;
- good sense of register.

Section B – Message / Card

(a) Message – 30 marks

Communication = 15 marks

3 tasks @ 5 marks each.

Ignore layout.

Leave the following **message** for your friend Marc / Rosine with whom you are staying in Cannes. Say that:

- C1 - You have gone to the seaside / with your friends.
- C2 - The sun is shining / and it is very warm.
- C3 - You will be back for dinner / at 7 o'clock.

N.B. Correct tense required for full marks in Communication.

Two points required for 5 marks (3 + 2)

- 1st Category - message not clear.
- 2nd Category - message clear.

Language = 15 marks

- 0 – 5
 - most verb endings, tenses, agreements incorrect;
 - most words misspelt;
 - no sense of register.
- 6 – 10
 - verb endings, tenses, agreements correct more often than incorrect;
 - reasonable to good range of vocabulary;
 - at least half the words spelt correctly.
- 11 – 15
 - verb endings, agreements, tenses nearly always correct;
 - very good range of vocabulary;
 - nearly all words spelt correctly;
 - good sense of register.

OU / OR

(b) Card – 30 marks

Communication = 15 marks

3 tasks @ 5 marks each.

Ignore layout.

You are on a school tour in France. Write a **postcard** to your friend Frédéric / Isabelle in which you say that:

- C1 - You are on a school tour / in France.
- C2 - You bought bread / in a bakery yesterday.
- C3 - You will visit Versailles / next Sunday.

N.B. Correct tense required for full marks in Communication.

Two points required for 5 marks (3 + 2)

1st Category - message not clear.

2nd Category - message clear.

Language = 15 marks - categories as in B (a) and (b) above.

Section C – Diary / Formal Letter

(a) Diary – 30 marks

Communication = 15 marks

3 tasks @ 5 marks each.

No marks for layout.

You have just returned from a concert. Note the following in your **diary**:

- C1 - The concert was in England / and it was great.
- C2 - You loved the atmosphere / and the music.
- C3 - You hope to see the group / in Limerick next month.

N.B. Correct tense required for full marks in Communication.

Two points required for 5 marks (3 + 2)

1st Category - message not clear.

2nd Category - message clear.

Language = 15 marks - categories as in B (a) and (b) above.

OU / OR

(b) Formal Letter – 30 marks

- Top of page - 3 marks (France not necessary in address)
Closing Formula - 3 marks

Communication = 12 marks

3 tasks @ 4 marks each.

Write a **formal** letter to Accor Hôtel, 27 quai Claude Bernard, 38000 Grenoble.

In the **letter**:

- C1 - Say that you intend to visit Grenoble / next autumn.
C2 - Say that you would like to book a room / for two people.
C3 - Ask if there is a swimming pool / in the hotel.

You are Anthony / Anne O'Rourke, 3 Woodview, Athlone, Co. Westmeath.

N.B. Correct tense required for full marks in Communication.

Two points required for 4 marks (2 + 2)

Communication = 12 marks (4 x 3)

- 1st Category 0 - 1 - message not clear.
2nd Category 2 - message clear.

Language = 12 marks

- 1st Category 0 - 4
2nd Category 5 - 8
3rd Category 9 - 12

Listening Comprehension (100 marks)

N.B. Candidates are not required to give the exact wording of the solutions proposed in this marking scheme. If the correct sense is given, they can obtain full marks for their answer. If both a correct and incorrect answer are given, award 0 mark.

Section I – 20 marks

- | | | |
|--------|----------------|---------|
| 1. | (b) | 5 marks |
| 2. | (c) | 5 marks |
| 3. (i) | (a) | 5 marks |
| (ii) | 18 (countries) | 5 marks |

Section II – 20 marks

- | | | |
|----|---|---------|
| 1. | On his uncle's farm (near Poitiers) | 5 marks |
| | * At his uncle's / on a farm / near Poitiers | 3 marks |
| 2. | (a) | 5 marks |
| 3. | He has taken no holidays / no break for 4 years | 5 marks |
| | * Has not taken holidays / a break for years | 3 marks |
| | * Has not been on holidays | 2 marks |
| 4. | (d) | 5 marks |

Section III – 20 marks

- | | | |
|--------|------------------------|---------|
| 1. | (d) | 5 marks |
| 2. (i) | (c) | 5 marks |
| (ii) | (Just) after Christmas | 5 marks |
| | * Christmas | 3 marks |
| 3. | (a) | 5 marks |

Section IV – 20 marks

- | | | |
|----|-------------------|---------|
| 1. | (b) | 5 marks |
| 2. | (After) 10 months | 5 marks |
| 3. | (c) | 5 marks |
| 4. | (a) | 5 marks |

Section V – 20 marks

1. (b) 5 marks
2. (i) An airport being built / a new airport (near the town) 5 marks
* Airport 3 marks
* Construction / building 3 marks
- (ii) (c) 5 marks
3. (In) a factory 5 marks

APPENDIX 1

Question C. Written Expression

(b) Formal Letter:

Top of Page

- (a) Name and address of sender in top left corner – with name on first line, number and street on second line, etc.
- (b) City / town / village & date (Athlone, le 12 juin 2013) in top right corner or underneath.
- (c) Directly under (b) the name (or title) of the “destinataire” and his / her address.
- (d) Include “Irlande”, accept “Ireland” / “Éire”.

e.g.

→ Athlone, le 12 juin 2013

Anthony / Anne O'Rourke,
3 Woodview,
Athlone,
Co. Westmeath,
Ireland / Irlande.

(Monsieur le Directeur,
Accor Hôtel,
27 quai Claude Bernard,
38000 Grenoble,
(France.)

→ Athlone, le 12 juin 2013

Monsieur / Madame,

[Note: Accept “Monsieur le Directeur” or “Madame la Directrice” in the address above]

Top of Page / Closing Formula

- 1 mistake - ignore.
- 2 mistakes - deduct 1 mark.
- 3 mistakes - deduct 2 marks.
- More than 3 mistakes - award 0.

Treat one or more incorrect accents in closing formula as one mistake.

Formal ending required.

N.B.

If candidate has general layout of Top of Page correct, despite numerous mistakes - award **one** mark.

N.B.

If communicative task has not been carried out at all, no marks can be awarded for register, vocabulary or structures.

APPENDIX 2

Modified Marking Scheme

A modified marking scheme is applied to the work submitted by candidates who have been granted one or a combination of the following arrangements:

- use of a tape recorder.
- use of a computer with the spell-check facility enabled.
- use of a scribe.
- waiver in relation to spelling and grammar.

For French Leaving Certificate Ordinary Level this means that errors in spelling and in certain grammatical elements are not penalised.

Written Expression:

Section A

(a) Cloze test

Do not penalise spelling mistakes (including no accents / incorrect accents) when candidates transcribe the missing word.

(b) Filling in information on a form

Questions 6 - 9: Mark as four communicative tasks worth 5 marks each.

Section B

(a) Message

The mark awarded for Communication is to be awarded for Language also.

(b) Postcard

The mark awarded for Communication is to be awarded for Language also.

Section C

(a) Diary

The mark awarded for Communication is to be awarded for Language also.

(b) Formal Letter

The mark awarded for Communication is to be awarded for Language also.

In addition, do not penalise incorrect spelling or accents in the layout at the top of the Formal Letter and in the closing formula.

APPENDIX 3



Coimisiún na Scrúduithe Stáit

Marcanna Breise as ucht freagairt trí Ghaeilge

Léiríonn an tábla thíos an méid marcanna breise ar chóir a bhronnadh ar iarrthóirí a ghnóthaíonn thar 75% d'iomlán na marcanna.

N.B. Ba chóir marcanna de réir an ghnáthráta a bhronnadh ar iarrthóirí nach ghnóthaíonn thar 75% d'iomlán na marcanna. Ba chóir freisin an marc bónais sin a shlánú **síos**.

Tábla C

Bain úsáid as an tábla seo i gcás na hábhair a leanas:

- **Modern Languages – French, German, Spanish & Italian – Ordinary Level Only**

Iomlán: 320 Gnathráta: 5%

Bain úsáid as an ngnáthráta i gcás marcanna suas go 240. Thar an marc sin, féach an tábla thíos.

Bunmharc	Marc Bónais
241 - 246	11
247 - 253	10
254 - 260	9
261 - 266	8
267 - 273	7
274 - 280	6

Bunmharc	Marc Bónais
281 - 286	5
287 - 293	4
294 - 300	3
301 - 306	2
307 - 313	1
314 - 320	0

Ready Reckoner for calculating GRADES

Grade (320)	Range of Marks
A	272 – 320
B	224 – 271
C	176 – 223
D	128 – 175
E	80 – 127
F	32 – 79
N/G	0 – 31

